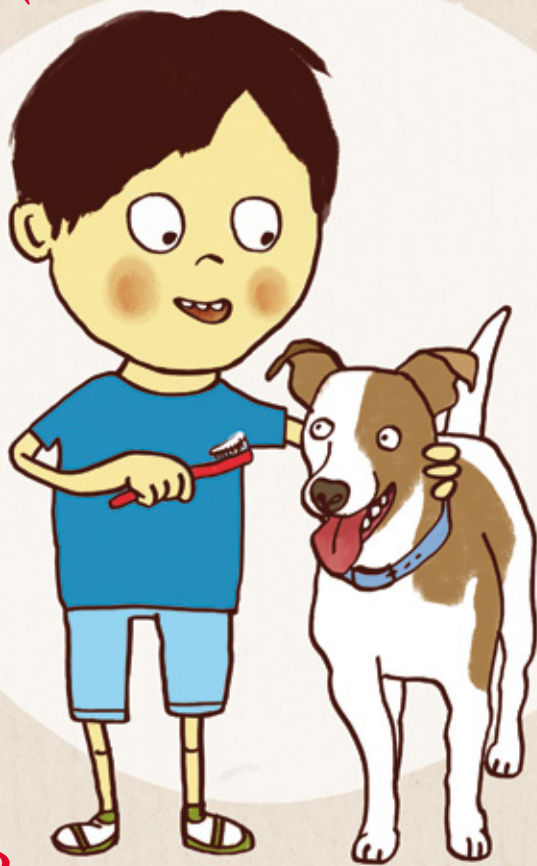


Zähneputzen
ist tierisch stark!



Dişler Fırçaladıkça Güçlü



Junis putzt zweimal am Tag seine Zahne. „Aber warum?“, fragt er seine Mutter. Mama erklart ihm: „Alle Menschen mussen Zahne putzen, ansonsten werden die Zahne krank.

Sie konnen kleine Locher kriegen und das tut weh.

Sogar die Tiere halten ihre Zahne sauber und gesund.“ Sogar die Tiere?

Das will Junis genau wissen und macht sich auf, um sie zu fragen.

Junis, dişlerini gunde iki kere firalıyor.

“Ama neden?” diye annesine sorar Junis. Annesi Junie aıklar:

“Butun insanlar dişlerini firalamak zorunda, yoksa dişler hastalanabilir.

İlerinde kuk delikler oluşabilir; dişlerimiz ok arırır sonra.

Hayvanlar bile dişlerini temiz ve saėlıklı tutmaya zen gosterir.”

Hayvanlar bile mi?

Junis, hayvanlar da gerekten dişlerini temizliyor mu bilmek ister

ve bunun cevabını bulmak zere yola duer.

Junis trifft einen Ameisenbär und fragt:

„Wie putzt du denn deine Zähne?“

„Da fragst du besser jemand anderen“, antwortet der Ameisenbär und streckt seinen Rüssel in die Luft. „Ich habe gar keine Zähne.“

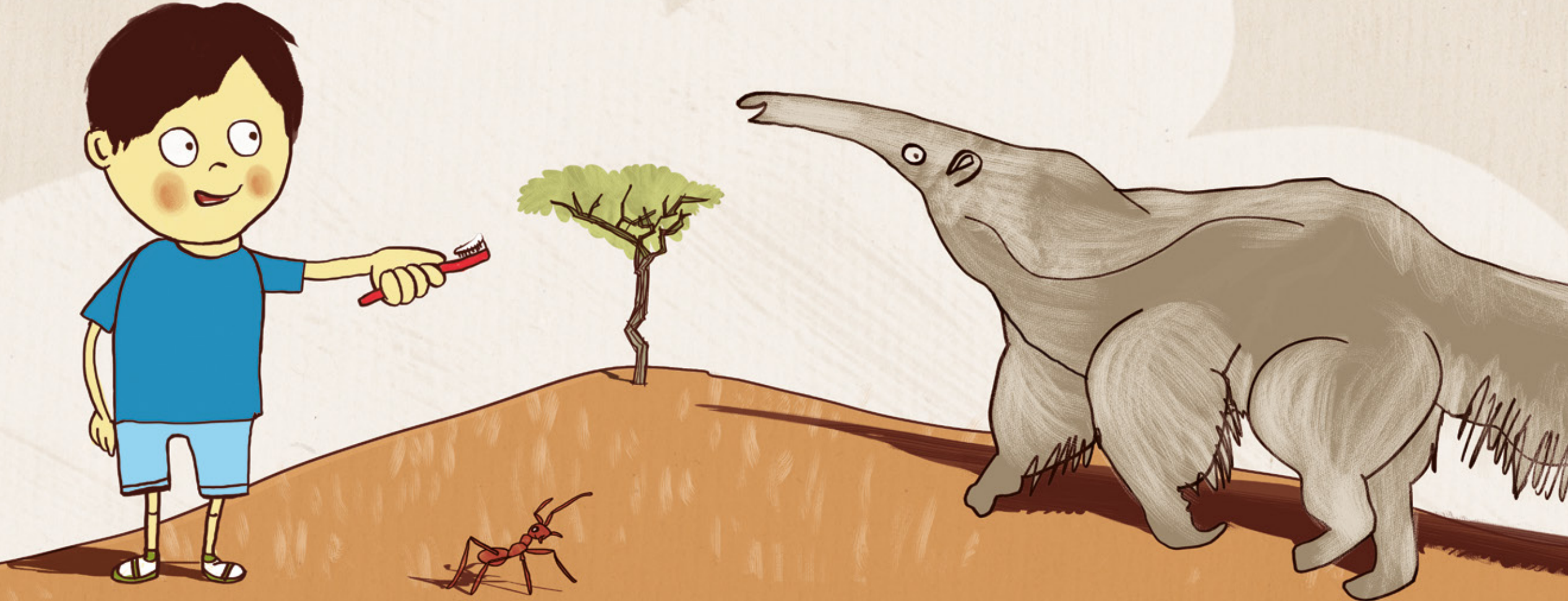
Junis bir karıncayıyene rastlar:

“Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”

“Sen en iyisi bunu başkasına sor”

diye hortumunu havaya uzatarak yanıtlar karıncayıyen.

“Benim hiç dişim yok çünkü.”





Junis läuft weiter und fragt das Krokodil: „Wie putzt du denn deine Zähne?“
„Ich habe so viele Zähne im Maul“, schnappt das Krokodil,
„dass kleine Vögel mir beim Säubern helfen.“

Junis yoluna devam eder ve timsaha sorar: “Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”
“Ağızımda o kadar çok dişim var ki” diye ağzını şaklatır timsah,
“küçük kuşlar bana temizlerken yardım ediyor.”



Junis läuft weiter und begegnet einem Faultier:

„Wie putzt du denn deine Zähne?“

„Ich ernähre mich gesund, von Blättern und Blüten,
das macht meine Zähne stark“, gähnt das Faultier träge.

„Meine Zähne wachsen immer nach, solange ich hier rumhänge.“

Junis yoluna devam eder ve tembel hayvana sorar:

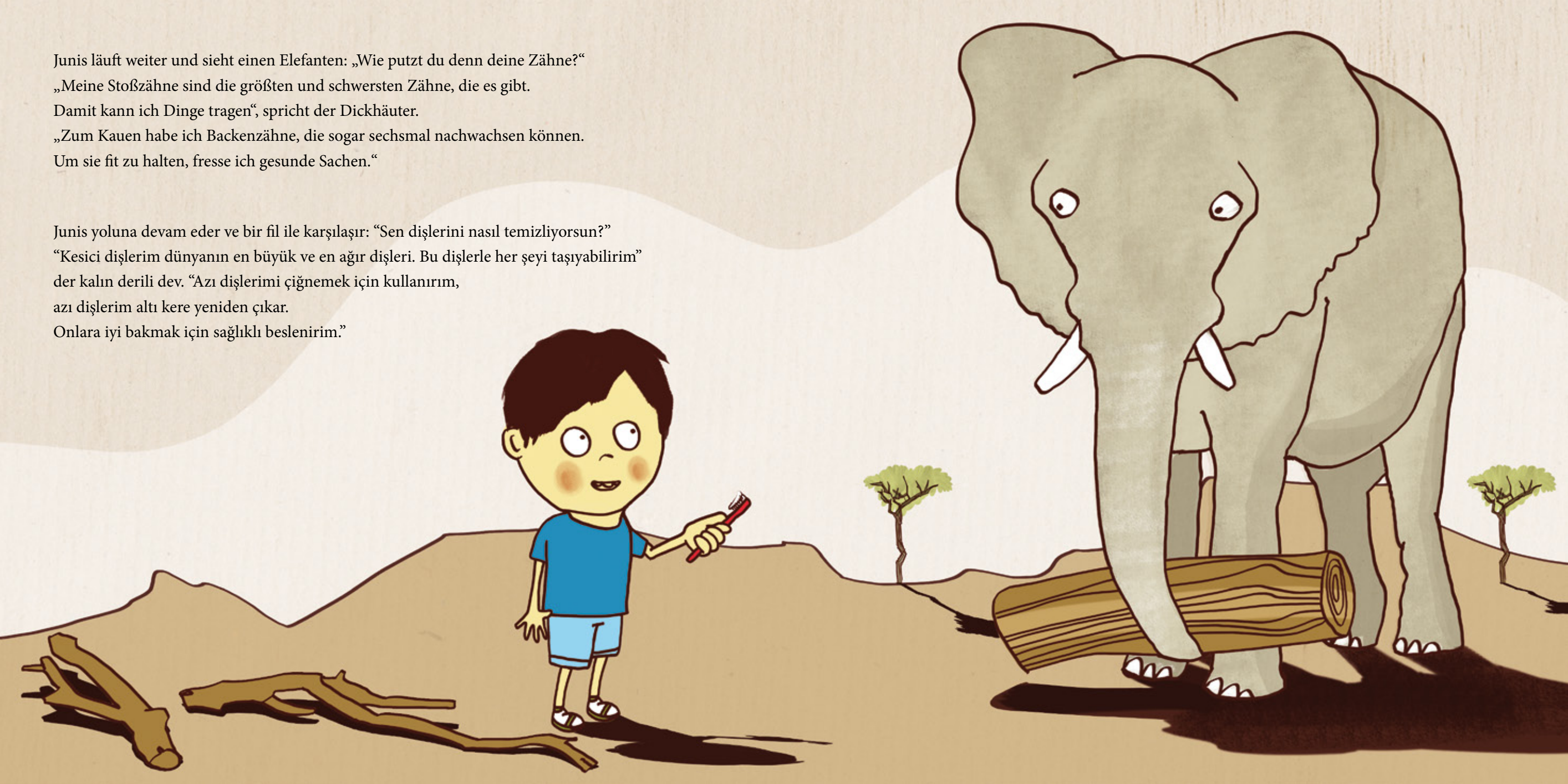
“Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”

“Sağlıklı besleniyorum, yaprak ve çiçek yiyorum,
bu da dişlerimi güçlü yapıyor” diye esner tembel hayvan tembelce.

“Dişlerim ben bu dallarda sallandığım sürece yeniden çıkar ağızımda.”

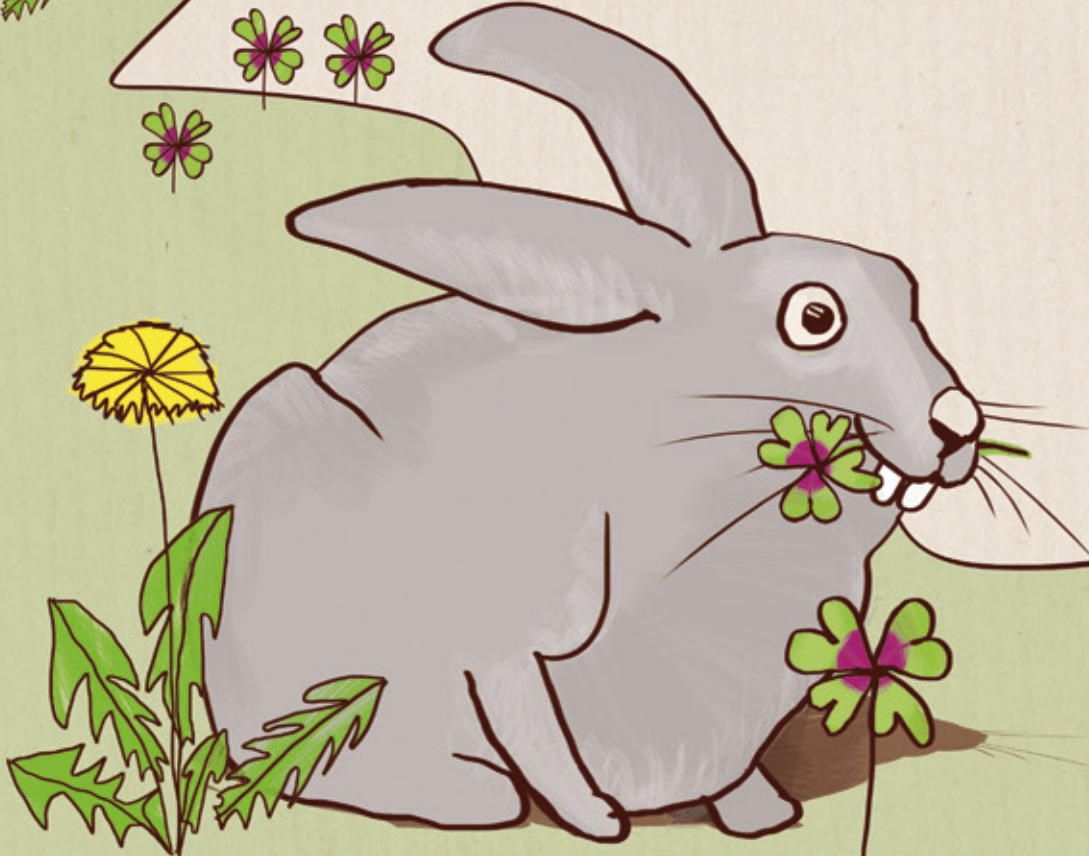
Junis läuft weiter und sieht einen Elefanten: „Wie putzt du denn deine Zähne?“
„Meine Stoßzähne sind die größten und schwersten Zähne, die es gibt.
Damit kann ich Dinge tragen“, spricht der Dickhäuter.
„Zum Kauen habe ich Backenzähne, die sogar sechsmal nachwachsen können.
Um sie fit zu halten, fresse ich gesunde Sachen.“

Junis yoluna devam eder ve bir fil ile karşılaşır: “Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”
“Kesici dişlerim dünyanın en büyük ve en ağır dişleri. Bu dişlerle her şeyi taşıyabilirim”
der kalın derili dev. “Azı dişlerimi çiğnemek için kullanırım,
azı dişlerim altı kere yeniden çıkar.
Onlara iyi bakmak için sağlıklı beslenirim.”



Junis läuft weiter und fragt einen Hasen: „Wie putzt du denn deine Zähne?“
„Meine Zähne wachsen mein Leben lang“, unterbricht der Hase
seine Hopserei. „Damit sie nicht zu lang werden,
nage ich jeden Tag Heu, Zweige und auch Mohrrüben.“

Junis yoluna devam eder ve bir tavşana sorar:
“Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”
Tavşan hoplayıp zıplamayı bırakır:
“Benim dişlerim hayatım boyunca hiç durmadan uzar.
Çok fazla uzamasınlar diye her gün saman,
dal, yanında da havuç yerim.”



Junis läuft weiter und findet einen Löwen:

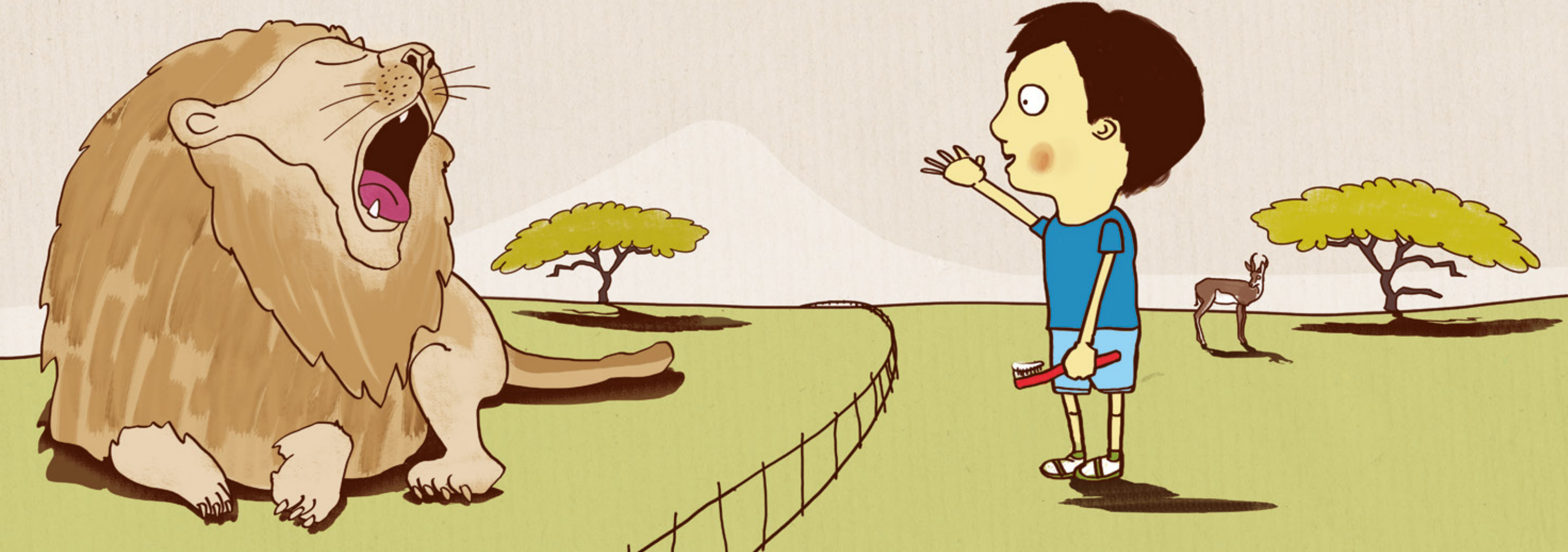
„Wie putzt du denn deine Zähne?“

„In meinen großen Zahnlücken bleibt kaum ein Stückchen hängen“,
antwortet die Raubkatze. „Und wenn ich Knochen nage, ist das wie Zähneputzen.
Nur mit gesunden Zähnen bin ich stark.“

Junis yoluna devam eder ve bir aslanla karşılaşır:

“Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”

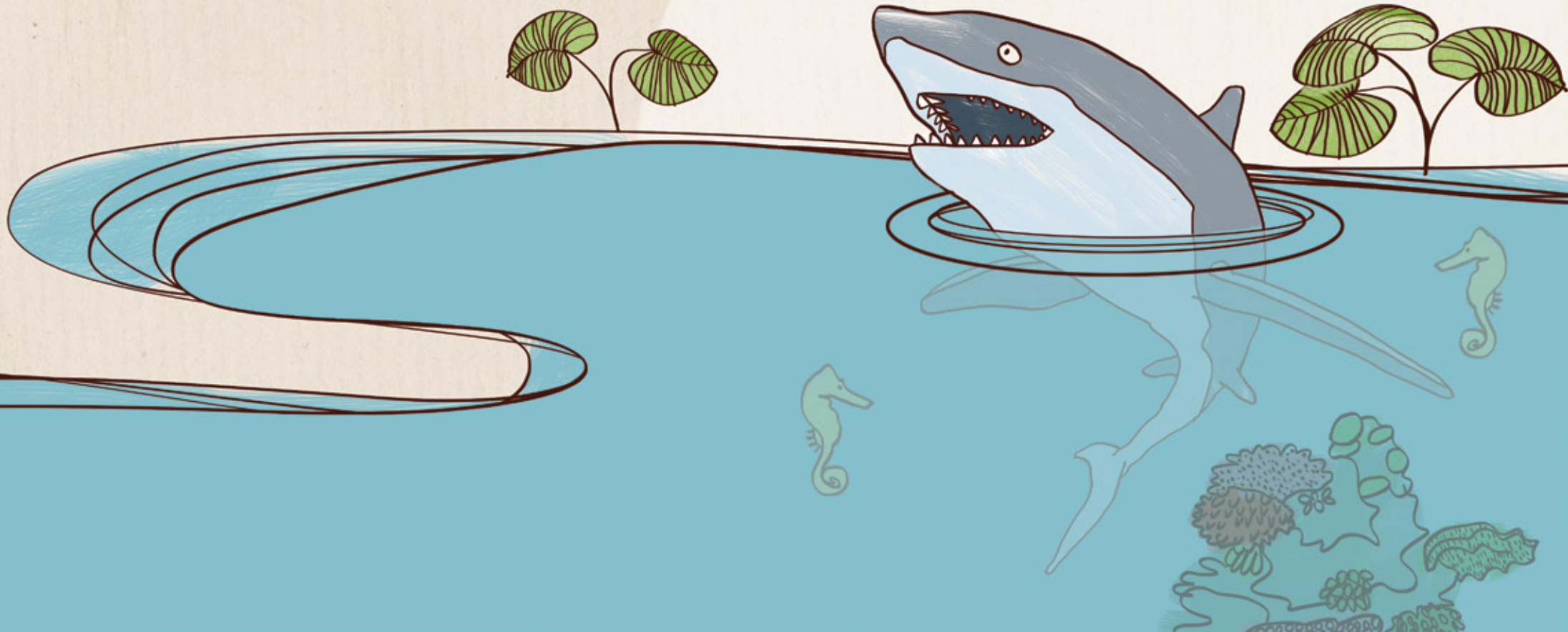
“Dişlerimin arasındaki koca boşluklarda neredeyse hiç artık kalmaz”
diye cevaplar yırtıcı kedi. “Ayrıca kemik kemirince de dişlerim temizlenir.
Sadece sağlıklı dişlerle güçlüyüm ben.”



Junis läuft weiter und sieht eine Flosse aus dem Wasser hervorragen.
Er ruft dem Hai zu: „Wie putzt du denn deine Zähne?“
„Ich verliere meine Zähne häufig bei der Jagd
nach Futter“, mault der Hai. „Mein Gebiss sieht ganz anders aus
als deins, denn ich habe mehrere Zahnreihen hintereinander.
Fällt ein Zahn aus, wächst ein anderer von hinten nach.
Daher fragst du wohl besser jemand anderen.“



Junis yoluna devam eder ve suda bir yüzgeç görür.
Köpekbalığına seslenir: “Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”
“Avlanırken dişlerim düşer bazen” diye yakınır köpekbalığı.
“Benim diş yapım seninkinden çok farklı, ağızımda birkaç sıra dişim var benim.
Biri düşünce arkadan öbürü çıkmaya başlar. O yüzden sen en iyisi bir başkasına sor.”





Fast übersieht Junis die Schnecke am Boden:

„Wie putzt du denn deine Zähne?“

„Ich habe tausende Zähne auf meiner Zunge, die wie ein Schaufelradbagger
mein Essen bearbeiten“, keucht die Schnecke.

„Aber ich bin viel zu langsam, um dir das nun zu erklären.“

Junis neredeyse yerde sürünen salyangozu gözden kaçıracaktı:

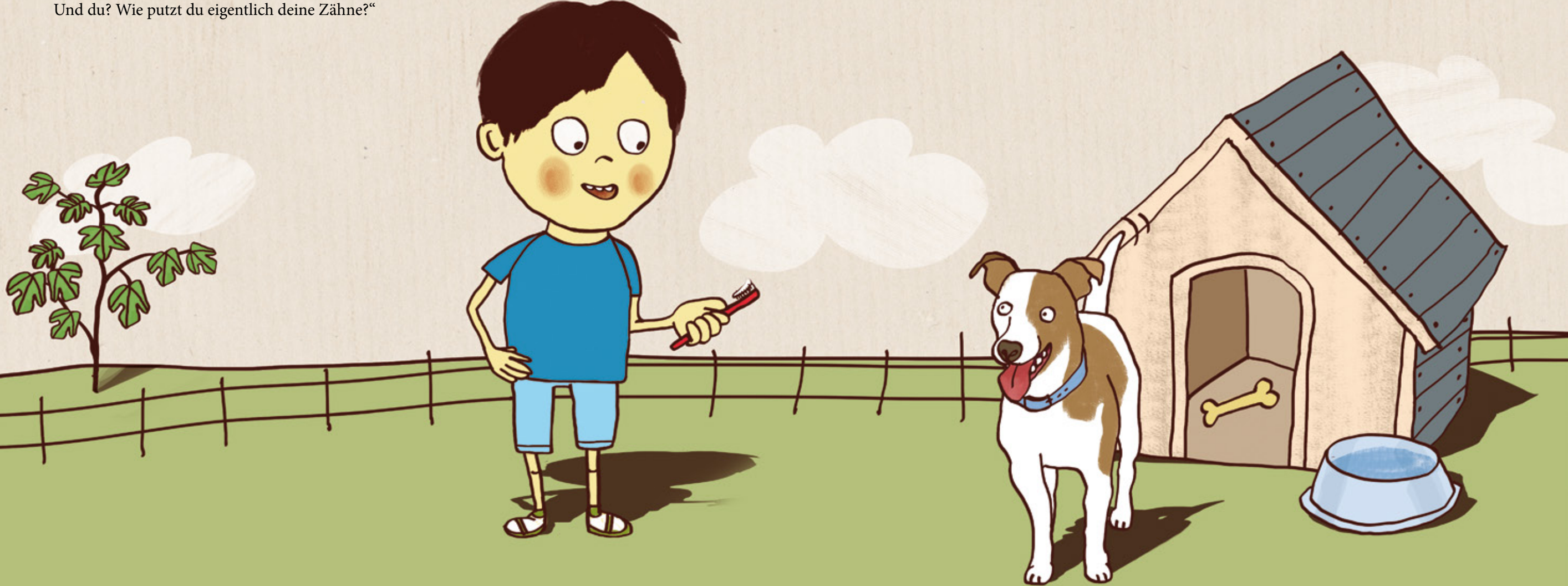
“Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”

“Dilimin üzerinde binlerce dişim var benim,
yemeğimi döner kepçeli inşaat makinesi gibi çiğnerler” diye nefese nefese yanıtlar salyangoz.

“Ama şimdi bunu sana açıklayamayacak kadar yavaş hareket ediyorum.”

Junis läuft weiter und trifft einen Hund: „Wie putzt du denn deine Zähne?“
„Ich kaue leckere Knochen, das hält meine Zähne sauber“, bellt der Vierbeiner.
„Außerdem putzt mein Mensch mir die Zähne zwischendurch auch mal.
Und manchmal besuche ich einen Tierarzt, der meine Zähne anschaut.
Genauso wie ihr Menschen zum Zahnarzt geht.
Und du? Wie putzt du eigentlich deine Zähne?“

Junis yoluna devam eder ve bir köpekle karşılaşır: “Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”
“Lezzetli bir kemik kemiriyorum ve bu dişlerimin temiz kalmasını sağlıyor” diye havlar köpek.
“Ayrıca sahibim de ara sıra dişlerimi temizliyor. Bazen de dişlerimi muayene ettirmek için siz insanlar nasıl diş doktoruna gidiyorsanız ben de bir veterinere gidiyorum.
Peki sen? Sen dişlerini nasıl temizliyorsun?”



Junis nimmt den Hund mit nach Hause und zeigt ihm vor dem Spiegel, wie er seine Zähne putzt: „Komm“, sagt Junis, „ich kann sogar ein Gedicht, das mir beim Putzen hilft:

Etwas Zahncreme auf die Bürste,
Nur 'ne Erbse – keine Würste.

Oben, unten, rechts und links,
Hin und her, die Bürste bringt's.

Krümel aus dem Mund gefegt,
Und die Bürste weggelegt.

Zwei Minuten sind nicht lang,
Schau meine weißen Zähne an.

Jeden Abend und am Morgen,
Dann machen Zähne keine Sorgen.“

Junis köpekle birlikte eve gidip aynanın karşısında dişlerini nasıl fırçaladığını gösterir. “Bak” der Junis, “hatta fırçalarken bana yardımcı olsun diye bir de şiir ezberledim,

Diş macununu sür fırçaya,
Çok değil, bezelye kadar ama.

Yukarı, aşağı, sağa ve sola,
Fırçayı sallama her bir yana.

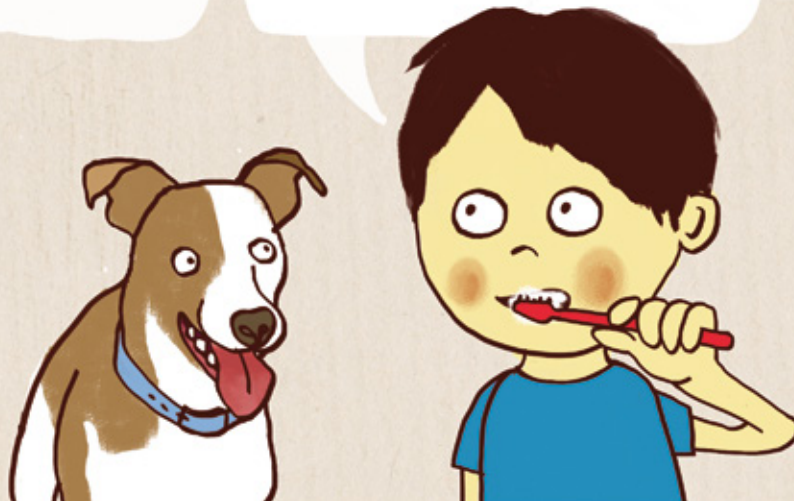
Süpürsün bütün kırıntılar,
Yerine konsun fırçalar.

Şişak tam iki dakikada,
Bak dişlerim bembeyaz ama.

Her akşam ve her sabah birer kere,
Fırçala ki dert gelmesin dişlerine.”



„Und jetzt du!“ - „Şimdi sıra sende!“



Initiative proDente e.V.
Aachener Straße 1053–1055
50858 Köln

Info-Telefon: 0 18 05/55 22 55
Telefax: 02 21/17 09 97-42
info@prodente.de
www.prodente.de



Neue Zahnputz-App für Kinder
(QR-Code scannen)



www.youtube.com/prodenteTV



www.prodente.de



www.facebook.de/servatius.sauberzahn



www.twitter.com/prodente

Text: Anne Kesting, Dirk Kropp
Illustrationen und Buchsatz: Julia Echterhoff
Übersetzung: Gül Dilek Schlieker, Edition bi:libri

Dank an Hamdi Kent

1. Auflage 2014

Alle Rechte vorbehalten
© Initiative proDente e.V.